

さいがい そな 災害への 備え、できていますか？

へんしゅうはっこう きくがわしやくしよ ちいきしえんか 編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

2024年1月1日に 能登半島地震が 起きました。災害は いつ 起きるか わかりません。普段から、災害への 備えを しておきましょう。

★菊川市では、「防災」を テーマにした 動画を 作成しています。日本語、英語、ポルトガル語で見ることができます。右のQRコードからみることができます。

★外国人のための 防災ガイドブックが あります。菊川市と 静岡県で 作成しています。本庁舎、小笠支所、外国人相談窓口で、もらえます。

★ハザードマップを 配っています。本庁舎、小笠支所でもらえます。

避難する場所が わからない、ハザードマップの 見方が わからない、など、不安なことがあれば 外国人相談窓口に きてください。不安や 疑問を 解決する お手伝いをします。英語と ポルトガル語の 通訳もいます。(通訳の いる 曜日や 時間は 右の ページを見てください。) 問合せ 菊川市外国人相談窓口(☎0537-35-0925)



さいがい さぎ ちゆつい 災害の 詐欺に 注意してください！

2024年1月に能登半島地震が起きました。この地震について、「市で寄付金を集めている」という電話や、「寄付の品を集めている」として訪問する詐欺が増えています。注意してください。

- 災害が起きるとトラブルが増えます。突然、訪問してきた工事業者に、家の修理の契約を迫られるトラブルが増えます。
- 詐欺にあわないためのアドバイス
 - ☆不審な電話はすぐ切りましょう。訪問したいといわれても断りましょう。
 - ☆市役所が電話で寄付をお願いすることはありません。寄付を振り込む時は、振り込み先をよく確認しましょう。
- 変だと思ったら、周りの人に相談しましょう。☆相談するところ 消費者生活センター(☎0537-35-1937) 平日:8:15~17:00



せいしんしっかん 精神疾患の 予防・相談

せいしんしっかんは「うつ病」や「統合失調症」などです。誰でも精神疾患になる可能性があります。だるい、疲れやすい、イライラしやすい、集中できない、眠れない、急な動悸や冷や汗、耳鳴りは、精神疾患の初期症状です。

◆予防:規則正しい生活、好きなことをする時間を持つ、運動、周りの人へ相談してください。体が変だと思ったら、早めに病院へ行きましょう。

- ◆支援:①精神疾患の通院費や入院費を少なくする支援(自立支援医療、入院医療費助成)
- ②障がい者手帳(精神保健福祉手帳)の受付
- ③相談支援 ※くわしくは、右のQRコードから、市のホームページをみてください。

◆相談:福祉課の窓口や電話で相談できます。Mネット東遠 でも病気や生活の相談ができます。

※Mネット東遠については、右のQRコードから ホームページをみてください。

問合せ 福祉課障がい者福祉係(プラザけやき内) ☎0537-37-1252



こどもをそだ 子育ての 不安、相談してください

子どもを育てていると、大人もイライラしてしまったり、子どもの成長に不安を感じる時があります。そんな時は、相談にきてください。日本語が難しければ、通訳員や映像通訳を使って相談することもできます。

●菊川市の相談先

就園前:子育て応援課 発達支援係(プラザけやき内) ☎0537-37-1137

就園児:こども政策課 幼保こども園係(プラザけやき内) ☎0537-37-1131

就学児:学校教育課 学校指導係(中央公民館内) ☎0537-73-1113



ねん がつしみんなれん だー 2024年3月市民カレンダー

しやくしよ 市役所の 日曜開庁日	しやくしよ 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい 納税と 公共料金
3月10日:市役所本庁舎市民課 3月24日:市役所小笠支所 小笠市民課 時間:午前8:15から12:15 取扱業務 1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、3. 4は本人のみの取扱いです。	3月6日、13日、27日 時間:午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	国民健康保険税 随時期 後期高齢者医療保険料 第8期 市営住宅使用料 3月分 保育料 3月分 放課後児童クラブ利用料 3月分 上下水道料金(B地区) 1・2月分

きくがわしがいこくじんそだんまどぐち 菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間:午前8時15分~午後5時) 4月から通訳がいる曜日と時間が変わりました。
 ○:午前と午後、△:午前、□:午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△	△	/	△	/
英語	/	△	△	△	/
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットーク を使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。
 電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。
 ★市民課の通訳 時間:月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉:ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

- ・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- ・内容:COVID-19の ワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



ほん りさいくるいち 本のリサイクル市に きてください

保存期間が 過ぎた 本を もらえます。何冊でももらえます。

日にち:3月2日(土)~10日(日)

※4日はお休みです。

場所:小笠図書館 会議室



問合せ 小笠図書館 (☎0537-73-1132)

Edited & Published by
Chiiki Shien Ka,
Kikugawa City Hall
Tel: 0537-35-0925



Well Prepared for Disasters?

The Noto Peninsula earthquake occurred on January 1, 2024. No one knows when disasters will strike. Be prepared to deal with disasters on a daily basis.

★Kikugawa City has released a video on "Disaster Prevention". It is available in Japanese, English and Portuguese. You can watch it with the QR code on the right.

★There is a disaster prevention guidebook for foreigners published by Kikugawa City and Shizuoka Prefecture. It can be obtained from the main building, the Ogasa Branch Office, or the foreigner consultation desk at City Hall.

★We distribute hazard maps. You can get them at the City Hall Main Building or the Ogasa Branch Office.

If you have concerns about where to evacuate or how to read a hazard map, come to the Foreigner Assistance Desk. We will help you resolve your concerns and questions. English and Portuguese interpreters are also available. Their available dates and times are listed to the right.

Inquiries: Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (☎0537-35-0925)



Beware of Disaster Scams!

After the Noto Peninsula earthquake in January 2024, there has been an increase in scams involving phone calls claiming that the City is collecting donations, or visits claiming to collect donations. Be careful with them.

●When disaster strikes, problems can increase. A case of increasing problems is when a person from a construction company suddenly visits your home and forces you to sign a contract to repair your house..

●Advice to avoid being scammed

☆Hang up on suspicious calls immediately. Do not allow them to visit your home, even if they ask for a visit.

☆City Hall will not ask for donations over the phone. If you send money, check the destination carefully.

●If you feel something is wrong, talk to the people around you.

☆Consulting Contact: Consumer Affairs Center (☎0537-35-1937) Weekdays: 8:15~17:00

Mental Illness Prevention / Counseling

Mental illnesses include depression and schizophrenia. Anyone can develop a mental illness. Feeling sluggish, easily tired, easily irritated, unable to concentrate, unable to sleep, sudden heart palpitations, cold sweats, and ringing in the ears are considered early symptoms of mental illness.

◆Prevention: Lead a regular life, take your favorite time, exercise, and talk to people around you. If you feel that something is wrong with your condition, go to the hospital as soon as possible.

◆Support: ①Reduction of Outpatient and Hospitalization Expenses for Mental Illness with "Independence Support Medical Care"/"Hospitalization Medical Expense Subsidy"

②Issuance of the Disability Notebook (Mental Health Welfare Notebook)

③Consultation Support *Scan the QR code on the right to visit the City website.

◆Consultation: Available at the Fukushi-ka counter or by phone. Also available at M-Net Toen for consultation about illness and daily life.

* Scan the QR code on the right to visit the M-Net Toen website.

[Inquiries] Fukushi-ka Shogaisha Fukushi-kakari (in Plaza Keyaki ☎0537-37-1252)



Talk to us about childcare concerns

Adults may become irritated and anxious about their children's development during parenting. Please contact us for advice if needed. You can consult an interpreter or video interpreter if you don't speak Japanese.

●Kikugawa City Consultation Contacts

Before Kindergarten: Kosodate Oen-ka Hattatsu-shien-kakari (Plaza Keyaki ☎0537-37-1137)

During Kindergarten: Kodomo Seisaku-ka Yoho Kodomoen-kakari (Plaza Keyaki ☎0537-37-1131)

During School: Gakko Kyoiku-ka Gakko Shido-kakari (Chuo Kominkan ☎0537-73-1113)



March 2024 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday

March 10: Shimin-Ka in City Hall

March 24: Ogasa Shimin-ka in Ogasa

Branch Office

Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

Provided Services

1. Issuance of Resident's Card Copy

(Only for Kikugawa City residents)

2. Issuance of Seal Registration Certificate

3. Seal Registration

4. Issuance of Family Register Whole or

Extract Copy

※Any family members can apply for 1 and

2, but only applicable people can apply for

3 and 4.



Extended Hour on Wednesdays

March 6, 13, and 27

Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

Available Facilities

City Hall

City Hall Ogasa Branch Office

Central Public Hall

Water Fee Customer Center

Plaza Keyaki

(Social Welfare Council and

Children's Hall are closed)

※We may not handle some of our

services in the extended hours and

may ask you to visit us on other

occasions.

Taxes and Public Fees Payment

National Health Insurance Tax All Periods

Latter Stage Elderly Nursing Care Insurance 8th Period

Municipal House Rent For Mar.

Childcare Fee For Mar.

After School Children's Club For Mar.

Water Supply and Sewerage (B Region) For Jan. and Feb.

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiikishien-Ka)

◆Consultation Hours: 8:15 a.m. to 5:00 p.m. The schedule of interpreters has changed since April, 2023.

○ : am and pm △ : am only □ : pm only ※Contact us if an interpreter is available at the time of your visiting.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Kikuru)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	△	/	△	/
English	/	△	△	△	/
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about any matters.

Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.

★Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

Visit Our Facebook

•Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
•Contents: Information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



Visit the Recycling Book Market!

You can pick up expired books for free.

You can get as many books as you want.



Period:

March 2 (Sat) to 10 (Sun)

*Closed on March 4

Location: Kikugawa Bunko (Library),
2nd floor exhibition room
(☎0537-73-1132)